



# musica

Festival international  
des musiques d'aujourd'hui  
Strasbourg

20 SEPT  
— 4 OCT 08

sacem *f*

## Massacre

---

Première française - nouvelle production

Opéra de **Wolfgang MITTERER** (2003)

Livret, **Wolfgang Mitterer** et **Stephan Müller**, d'après **Christopher Marlowe** *Massacre à Paris*

Pour cinq chanteurs, neuf instruments et électronique

*Opéra en anglais surtitré en français*

Traduction surtitres, **Marion Stoufflet** et **Élodie Brémaud**

### Remix Ensemble

Direction, **Peter Rundel**

Électronique, **Wolfgang Mitterer**

Duchesse de Guise, soprano colorature, **Elizabeth Calleo**

Roi de Navarre, soprano, **Valérie Philippin**

Reine de Navarre et Catherine de Médicis, mezzo-soprano, **Nora Petročenko**

Henri III, contre-ténor, **Jean-Paul Bonnevalle**

Duc de Guise, baryton, **Lionel Peintre**

Danseuse, **Stéfany Ganachaud**

Mise en scène, **Ludovic Lagarde**

Dramaturgie, **Marion Stoufflet**

Scénographie, **Ludovic Lagarde** et **Sébastien Michaud**

Création vidéo, **David Bichindaritz** et **Jonathan Michel**

Lumière, **Sébastien Michaud**

Costumes, **Fanny Brouste**

Maquillage, **Corinne Blot**

Fin du spectacle : 22h00

---

SAISON

CULTURELLE

EUROPÉENNE



MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE  
LA PRÉSIDENTIE FRANÇAISE DE L'UNION EUROPÉENNE  
(1<sup>ER</sup> JUILLET – 31 DÉCEMBRE 2008)

Avec le soutien de :



La Saison culturelle européenne est organisée par le ministère des Affaires étrangères et européennes et le ministère de la Culture et de la Communication avec le soutien du Secrétariat général de la Présidence française de l'Union européenne, et mise en œuvre par Culturesfrance. Renaud Donnedieu de Vabres : Ambassadeur chargé de la dimension culturelle de la Présidence française de l'Union européenne / Laurent Burin des Roziers : Commissaire général.

Assistante à la mise en scène, **Élodie Brémaud**  
Chef d'orchestre assistant, **Léo Warynski**  
Assistante costumes, **Peggy Strum**

## L'équipe technique

Directeur technique, **Laurent Cauvain**  
Régisseur son, **Dominique Bataille**  
Régisseur lumière, **Julien Chatenet**  
Régisseurs vidéo, **David Bichindaritz** et **Jonathan Michel**  
Assistant vidéo, **Julien Delmotte**

## Les dates de tournée

Théâtre d'Orléans / Scène Nationale d'Orléans les 3 et 4 octobre 2008  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines le 9 octobre 2008  
Festival Musicadhoy (Madrid) les 12 et 13 juin 2009

---

**Coproduction T&M Paris / Casa da Música / Musica / schauspiel frankfurt**  
**Avec le soutien du Réseau Varèse, réseau européen pour la création et la diffusion musicales, subventionné par le Programme Culture 2000 de l'Union Européenne**

**En collaboration avec le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, le Teatro Nacional São João à Porto et avec la participation de la Compagnie Ludovic Lagarde**  
**Avec l'aide du Forum culturel autrichien**

**Spectacle répété au Théâtre de la Bastille du 20 au 26 août 2008**  
**Décor réalisé aux ateliers du Théâtre Nanterre-Amandiers**  
**Remerciements au Théâtre de la Bastille et à l'Opéra Comique**



**créé le 20 septembre 2008 au Teatro Nacional São João à Porto**

**La Caisse des Dépôts, partenaire de Musica, parraine ce spectacle**

## À propos du spectacle

L'opéra de Wolfgang Mitterer, figure emblématique de la scène musicale viennoise, est créé en France à Musica, dans une nouvelle mise en scène de Ludovic Lagarde.

Inspiré du *Massacre à Paris* de Christopher Marlowe (1564-93), dramaturge élisabéthain prédécesseur de Shakespeare, espion à la vie mystérieuse, l'opéra de Wolfgang Mitterer met en scène le duc et la duchesse de Guise, la reine Catherine de Médicis, Henri III et le roi de Navarre lors de luttes de pouvoir, complots et trahisons précédant et suivant la nuit de la Saint-Barthélémy. À la fin de l'opéra, l'assassinat du Duc de Guise par le roi Henri III vient interrompre son ascension vers le pouvoir.

La violence du propos de Marlowe est synthétisée chez Wolfgang Mitterer (né en 1958) en un riche mélange expressif, où les voix lyriques sont associées à une brillante partition instrumentale et à un gigantesque collage électronique.

La nouvelle mise en scène de cette œuvre forte et originale, initialement créée en 2003 dans le cadre des Wiener Festwochen, est confiée à Ludovic Lagarde, dont on connaît notamment le travail sur les textes de l'écrivain Olivier Cadiot, et qui vient de mettre en scène récemment le *Romeo & Juliette* de Pascal Dusapin à l'Opéra Comique de Paris. Elle réunit une brillante distribution internationale, sous la direction musicale de Peter Rundel.

## Le synopsis

Mitterer indique trois grands mouvements (A, B, C) qui viennent organiser cet opéra en dix-sept numéros.

### A.

01. Treason (*Trahison*)
02. The Plot (*Le Complot*)
03. Fatal (*Fatale*)
04. A sudden Bang (*Un Coup soudain*)
05. What Times are these (*Dans quelle Epoque vivons-nous*)
06. The Order (*L'Ordre*)
07. Swear and Execute (*Jurez et exécutez*)

### B.

08. Killing 1 (*Tuerie 1*)
09. My Heart doth plead (*Mon Cœur implore*)
10. Killing 2 (*Tuerie 2*)
11. Clean Water (*Eau pure*)
12. Lamentatio (*Lamentatio*)

### C.

13. Damnation of D (*Damnation de D*)
14. The Fall (*La Chute*)
15. Trial (*Procès*)
16. Sorrow (*Douleur*)
17. All Goes to Wreck (*Naufrage*)

Une tripartition classique [avant / pendant / après], découpe temporelle de l'événement au cœur de *Massacre*, le massacre de la Saint-Barthélémy, qui vit les catholiques exterminer des protestants à Paris la nuit du 24 août 1572.

Six personnages historiques mènent donc cet opéra des prémisses du carnage à l'égaré de Catherine de Médicis, à qui reviennent les derniers mots prononcés face au champ politique dévasté.

Les dix-sept stations se partagent entre l'avancée terrible du massacre, succession de séquences archétypales, grosses de toutes les tueries du siècle, et des temps de suspension de l'action historique à proprement parler.

### A.

L'opéra commence par ce qui ressemble fort à un prologue : la totalité du carnage se joue en effet une première fois en accéléré sur les trois premiers numéros : en **01** Jeanne d'Albret se meurt, mère de Henri de Navarre, elle vient d'être empoisonnée par les catholiques – nous sommes chez les protestants et ils crient vengeance ; en **02** on comprend que les catholiques viennent d'ourdir un complot : suite à l'empoisonnement du gant de Jeanne d'Albret, leur attaque annoncée devient légitime puisqu'elle ne fera que devancer la vengeance certaine et meurtrière des protestants trahis ; en **03**, un numéro instrumental donne le temps de percevoir le reflux de la tuerie dont on vient d'avoir la prémonition. « Vengeance », les mots des uns et des autres sont les mêmes et donnent le ton : il sera parfois difficile de distinguer ici les camps adverses.

## Les interprètes

**Peter Rundel**, direction

Allemagne

Violoniste à l'Ensemble Modern de 1984 à 1996, Peter Rundel commence sa carrière de chef d'orchestre en 1987 après des études auprès de Michael Gielen et Peter Eötvös. Son éclectisme musical l'amène à interpréter aussi bien Claudio Monteverdi que Frank Zappa et à participer à de nombreuses créations. Co-directeur de l'Orchestre Royal Philharmonique de Flandres avec Philipp Herreweghe jusqu'en 2001, il est chef d'orchestre titulaire du Wiener Taschenoper depuis 1999 et du Remix Ensemble de Porto depuis 2005.

Peter Rundel est régulièrement invité par de grandes formations orchestrales comme celles de Vienne, du Bayerischer Rundfunk ou de Berlin et collabore notamment avec l'Ensemble Asko, le Wiener Klangforum, ictus, musikFabrik ou l'Ensemble intercontemporain. À l'opéra, il travaille avec des metteurs en scène renommés tels Peter Konwitschny, Philippe Arlaud et Joachim Schlömer.

Sa discographie, riche et éclectique (Luigi Nono, Frank Zappa, Hanspeter Kyburz, Pierre Boulez, Morton Feldman, Bernhard Lang, Luciano Berio...), est récompensée par la critique internationale.

[www.moderecords.com](http://www.moderecords.com)

---

**Elizabeth Calleo**, Duchesse de Guise, soprano colorature

États-Unis

Diplômée de la Eastman School of Music, Elizabeth Calleo poursuit sa formation à l'opéra en tant qu'Artiste en Résidence à l'Academy of Vocal Arts de Eastman. Sa carrière de soliste l'amène à collaborer notamment avec le New York Collegium sous la direction de Fabio Biondi. En 2001, elle collabore avec Ludovic Lagarde dans la production de *Cadmus et Hermione* de Jean-Baptiste Lully à l'Académie Baroque d'Ambronay. Elle fait ses débuts en France en 2002 à l'Opéra de Montpellier et à l'Opéra de Massy où elle collabore avec Armin Jordan, Christophe Rousset, Marc Minkowski et Jean-Claude Malgoire. Engagée en tant que jeune artiste fidélisée à l'Opéra de Montpellier, Elizabeth Calleo poursuit depuis une carrière internationale.

---

**Valérie Philippin**, Roi de Navarre, soprano

France

Artiste de théâtre, danse et chant, Valérie Philippin parcourt avec passion le répertoire vocal contemporain dans toutes ses dimensions (pièces de concert et théâtre musical, créations pluridisciplinaires, musique électroacoustique, improvisation). Elle collabore avec Philippe Manoury (*En Echo*), crée des pièces d'Hector Parra (*Strette*), Philippe Leroux (*Apocalypsis*) ou encore Marco Suarez Cifuentes (création avec l'Ensemble Intercontemporain à l'Ircam en 2009). Invitée des principaux festivals français et européens, elle enregistre également des œuvres de Georges Aperghis, Luciano Berio ou Jean-Luc Hervé.

Formée au théâtre musical auprès de Georges Aperghis dont elle a créé plusieurs pièces, elle en poursuit l'exploration au sein de Singulière Compagnie – La voix et les arts de la scène, et de l'ensemble instrumental Kiosk, dont elle est directrice artistique. Valérie Philippin est également pédagogue et elle enseigne le répertoire vocal contemporain ainsi que l'improvisation et le théâtre musical.

---

**Nora Petročenko**, Reine de Navarre et Catherine de Medicis, mezzosoprano

Lituanie

Nora Petročenko s'est formée au National M.K. Čiurlionis School of arts et elle est diplômée de la Lithuanian Academy of Music and Theatre. Elle a suivi les master classes des professeurs Kevin Smith, Helmuth Rilling, Rolandas Muleika, Herman Max, Rinaldo Alessandrini, Bo Holten ou Roberto Gini. Elle collabore avec l'Ensemble Banchetto musicale et fait partie du chœur de Vilnius Jauna Muzika. Parallèlement à ses interprétations du répertoire classique, Nora Petročenko travaille aussi dans le cercle de la musique contemporaine et a chanté des œuvres des compositeurs lituaniens Onut Narbutait, Feliksas Bajoras, Marcelijus Martinaitis, Vidmantas Bartulis. Elle a chanté *Vitus Bering – danish Columbus* de Sejer Andersen et Bo Holten et *Medeamaterial* de Pascal Dusapin, mis en scène par Antoine Gindt, au Festival Gaida de Vilnius.

[www.naxos.com](http://www.naxos.com)

---

**Jean-Paul Bonnevalle**, Henri III, contre-ténor

France

Après des études de psychologie, Jean-Paul Bonnevalle suit une formation musicale professionnelle à la Maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles. À la scène, il s'est fait remarquer dans *Medeamaterial* de Pascal Dusapin mis en scène par André Wilms, ainsi qu'à l'Opéra de Rouen où il a chanté *King Arthur*, *The Fairy Queen* et le rôle de l'Esprit dans *Dido and Aeneas* de Purcell sous la baguette d'Oswald Sallaberger.

Interprétant aussi bien les cantates de Bach et les oratorios de Scarlatti que la musique contemporaine, il crée le rôle de l'Ange dans l'opéra de Suzanne Giraud *Le Vase de parfums* (mise en scène, Olivier Py ; direction, Daniel Kawka ; Ensemble Orchestral Contemporain), et collabore aussi avec les Arts Florissants sous la direction de William Christie (Stefano Landi, *Il Sant'Alessio*, mise en scène, Benjamin Lazar, 2007-08).

En 2008, il participe à la nouvelle production de *Roméo et Juliette* de Pascal Dusapin à l'Opéra Comique.

---

### **Lionel Peintre**, Duc de Guise, baryton

France

Lauréat du CNSMD de Paris dans les classes de Régine Crespin et Jean-Christophe Benoit, Lionel Peintre partage ses activités entre l'opéra, l'opérette, l'oratorio, la création contemporaine et le récital. Il se produit dans de nombreux théâtres français et étrangers avec diverses formations (les Arts Florissants, 2e2m, Musicatreize, l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, l'Orchestre National de Lyon...), participe régulièrement aux productions de La Péniche Opéra (*Von heute auf morgen* d'Arnold Schoenberg...), n'oublie pas le répertoire léger (*La Belle Hélène*, *L'Auberge du Cheval Blanc*), donne des récitals avec les pianistes Jean-Claude Pennetier et Vincent Leterme et enregistre pour différents labels.

Il participe à la création de plusieurs opéras contemporains, d'*Avis de tempête* (Georges Aperghis, 2004) à *L'Autre Côté !* (Bruno Mantovani, mise en scène d'Emmanuel Demarcy-Mota, 2006) en passant par *Philomela* (James Dillon, mise en scène de Pascal Rambert).

---

### **Stéfany Ganachaud**, danseuse

France

Après avoir suivi des cours d'art dramatique et de danse entre 1984 et 1991, Stéfany Ganachaud s'oriente vers la danse contemporaine et obtient en 1995 son Diplôme d'État d'enseignement. Elle rencontre alors Odile Duboc et intègre sa compagnie pour la création de *Trois Boléros*. Depuis elle collabore fidèlement avec la chorégraphe tant au sein de la compagnie que dans ses projets extérieurs, comme interprète, assistante et pédagogue.

Elle participe aussi en tant que chorégraphe et collaboratrice artistique aux mises en scène de Jean Lambert Wild, Philippe Berling et Ludovic Lagarde. Avec ce dernier, elle a notamment travaillé comme collaboratrice artistique sur *Orphée et Eurydice* de Gluck en 2004.

---



## **Remix Ensemble**

Peter Rundel, direction artistique  
Portugal

Composé d'un noyau de quinze interprètes de diverses nationalités, le Remix Ensemble a été créé dans le cadre du programme musical de Porto 2001 Capitale européenne de la culture.

Très rapidement, Remix s'est constitué un vaste répertoire consacré à la musique d'aujourd'hui. Les esthétiques aussi variées que celles de la jeune génération des compositeurs portugais (Miguel Azguime, Vítor Rua, Pedro Amaral...) et des compositeurs confirmés comme Heiner Goebbels, Wolfgang Mitterer, James Dillon, Toshio Hosokawa et Georg Friedrich Haas enrichissent considérablement les couleurs et la sonorité de l'ensemble, sans oublier des incursions dans l'univers de la musique scénique, les musiques de films, la danse et le jazz. Les chefs invités (Stefan Asbury, Ilan Volkov, Kasper de Roo, Reinbert de Leeuw, Diego Masson ou Emilio Pomàrico) renforcent continuellement cette richesse. L'ensemble organise régulièrement des sessions de travail avec les compositeurs dont il crée et interprète les œuvres : il a à ce jour créé cinquante-et-une œuvres de vingt-huit compositeurs, notamment en 2008 le premier opéra d'Emmanuel Nunes, *Das Märchen*.

En 2008, Remix s'est produit pour la première fois à Berlin dans le cadre du festival MaerzMusik ainsi qu'au Schauspiel Frankfurt.

Clarinete, **Vítor J. Pereira**  
Cor, **Simon Breyer**  
Trombone, **Simon Powell**  
Piano, **Jonathan Ayerst**  
Clavecin, célesta, harmonium, **Vitor Pinho**

Percussion, **Mário Teixeira**  
Violon, **Angel Gimeno**  
Alto, **Trevor McTait**  
Contrebasse, **António A. Aguiar**

[www.casadamusica.com](http://www.casadamusica.com)

### **Prochaines manifestations**

**N°18 - samedi 27 septembre - 20h30 - TNS, salle Koltès**

**PASSION** (première représentation)

Dusapin / Frigeni

**N°19 - samedi 27 septembre - 22h30 - Auditorium France 3 Alsace**

**BOX BLOCKS INVITE LOUIS SCLAVIS**

## MUSICA 2008

# LES PARTENAIRES

Musica ne pourrait maintenir son niveau d'exigence artistique sans l'aide déterminante de l'État et des collectivités locales et sans le soutien remarquable de ses partenaires privés et culturels. Leur engagement fidèle et actif concourt au succès du festival et nous les en remercions vivement.

### MUSICA EST SUBVENTIONNÉ PAR

→ Le ministère de la Culture et de la Communication  
Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles (DMDTS)  
Délégation au Développement et aux Affaires Internationales (DDAI)  
Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Alsace (DRAC)



→ La Ville de Strasbourg



→ La Région Alsace



→ Le Conseil Général du Bas-Rhin

Le Parlement européen accueille Musica à l'occasion du cinquantième du Parlement européen et de l'Année européenne du dialogue interculturel

Musica est membre de Strasbourg Festivals et du Réseau Varèse, réseau européen pour la création et la diffusion musicales

### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

- La Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique (SACEM)
- La Fondation Jean-Luc Lagardère
- Le Réseau Varèse, réseau européen pour la création et la diffusion musicales, et l'Union Européenne dans le cadre de son programme Culture 2000, action 2
- La Saison culturelle européenne, organisée par le ministère des Affaires étrangères et européennes et le Ministère de la Culture et de la Communication avec le soutien du Secrétariat général de la Présidence française de l'Union européenne, et mise en œuvre par CulturesFrance
- Le Consulat Général d'Autriche à Strasbourg
- La Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD)
- Le Fonds pour la Création Musicale (FCM)
- Arte

### AVEC LA PARTICIPATION DES PARTENAIRES CULTURELS

- Le Théâtre National de Strasbourg (TNS)
- La Laiterie Artefact
- Le TJP, Centre Dramatique National d'Alsace - Strasbourg
- Le Conservatoire de Strasbourg
- Jazzdor
- Strasbourg Festivals
- L'Association Arts et Cultures du Temple Neuf

### LES PARTENAIRES MEDIAS DE MUSICA

- Les Dernières Nouvelles d'Alsace
- France 3 Alsace
- France Musique
- Télérama

### AVEC LE CONCOURS DE

- Le Parlement européen
- ADT 67
- Pianos Lepthien
- L'Agence Culturelle d'Alsace
- Les services de la Ville de Strasbourg
- AMB Communication
- FL structures